

ZOE



gaviota
The Sun & Shutter Specialists



E **Manual de Instalación**

F *Manuel d'Installation*

GB *Assembly Instructions*

I *Manuale di Installazione*



E Leer detenidamente estas instrucciones de montaje antes de cualquier uso y conservarlas después de la instalación.

!!!Advertencia!!!

El no respetar las instrucciones de montaje, uso y especificaciones técnicas del artículo, así como excederse en los rangos de uso máximos especificados (pesos, etc...), significará la exclusión de la **Política de Garantía y de Servicio Postventa** de Gaviota Simbac, S.L.

GB Read carefully these installation instructions before use and keep them after installation.

Warning!!!

Failure to follow the assembly instructions, use conditions and technical specifications of the article, as well as exceeding the specified maximum use ranges (weights, etc ...), will mean the exclusion of the **Warranty and After Sales Service Policy** of Gaviota Simbac, S.L.

F Veuillez lire attentivement ces instructions de montage avant son utilisation et conservez-les après l'installation.

Attention!!!

Le non-respect des instructions de montage, d'utilisation et spécificités techniques du produit, ainsi que le dépassement des dimensions maximales, impliquera une exclusion de la **Politique de Garantie et du Service Après-Vente** de Gaviota Simbac, S.L.

I Leggere attentamente queste istruzioni di montaggio prima di qualsiasi utilizzo e conservarle dopo l'installazione.

!!!Avvertenza!!!

Il mancato rispetto delle istruzioni di montaggio, dell'uso e delle specifiche tecniche dell'articolo, nonché il superamento dei campi di utilizzo massimi specificati (pesi, ecc...), comporterà l'esclusione della **garanzia Gaviota Simbac, S.L. e della politica di assistenza post-vendita** di Gaviota Simbac.

Recomendaciones • Recommendations • Recommendations • Raccomandazioni

E Antes de proceder a la instalación, asegúrese de que cuenta con todas las piezas según el sistema elegido.

GB Make sure that you have all parts of the chosen system before installation.

F Avant l'installation, assurez-vous que vous avez toutes les parties que le système choisi.

I Prima dell'installazione, assicurarsi di avere tutte le parti in base al sistema scelto.

Índice • Index • Index • Indice

- 01** **Montaje del conjunto marco superior** • *Assembly of the upper frame assembly*
Assemblage de l'ensemble du cadre supérieur • Montaggio del gruppo telaio superiore
- 02** **Montaje del conjunto marco inferior** • *Assembly of the lower frame assembly*
Assemblage de l'ensemble du cadre inférieur • Montaggio del gruppo telaio inferiore
- 03** **Montaje de las hojas** • *Assembly of the sashes*
Assemblage des vantaux • Montaggio delle ante
- 04** **Montaje de los marcos laterales** • *Assembly of the side frames*
Assemblage des cadres latéraux • Montaggio dei telai laterali
- 05** **Montaje de accesorios** • *Assembly of accessories*
Assemblage des accessoires • Montaggio di accessori

01 Montaje del conjunto marco superior • Assembly of the upper frame assembly Assemblage de l'ensemble du cadre supérieur • Montaggio del gruppo telaio superiore

E Paso 1. El conjunto marco superior debe estar premontado siguiendo las indicaciones del manual fabricación cortina cristal Zoe.

GB Step 1. The upper frame assembly must be pre-assembled following the instructions in the Zoe glass curtain manufacturing manual.

F 1. L'ensemble du cadre supérieur doit être pré-assemblé conformément aux instructions du manuel de fabrication du rideau de verre Zoe.

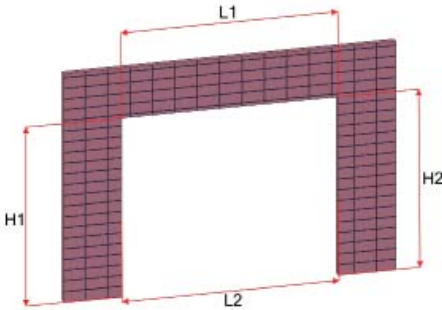
I Fase 1. Il gruppo del telaio superiore deve essere preassemblato secondo le istruzioni del manuale di fabbricazione della vetrata Zoe.

E Paso 2. Antes de la fijación del conjunto marco superior se debe determinar la línea mínima vertical (plomo) desde el techo al suelo y la línea mínima horizontal (nivel) entre paredes:

GB Step 2. Before fixing the upper frame assembly, the minimum vertical line (plumb) from the ceiling to the floor and the minimum horizontal line (level) between walls must be determined:

F 2. Avant de fixer l'ensemble du cadre supérieur, déterminer la ligne verticale minimale (aplomb) entre le plafond et le sol et la ligne horizontale minimale (niveau) entre les murs :

I Fase 2. Prima di fissare il gruppo telaio superiore, si deve determinare la linea verticale minima (piombo) dal soffitto al pavimento e la linea orizzontale minima (livello) tra le pareti:



L (nivel) = el menor de L1 o L2

H (plomo) = el menor de H1 o H2

L (level) = the lesser of L1 or L2

H (lead) = the lesser of H1 or H2

L (niveau) = le plus petit de L1 ou L2

H (aplomb) = le plus petit de H1 ou H2

L (livello) = il minore di L1 o L2

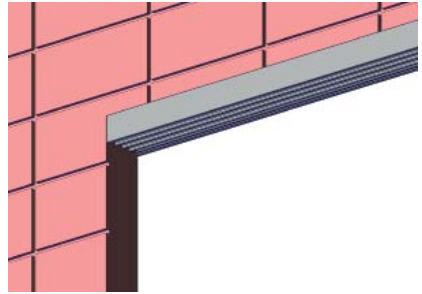
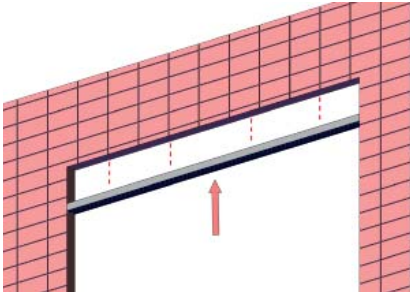
H (piombo) = il minore di H1 o H2

E Paso 3. Colocar el conjunto marco superior y marcar los taladros a realizar en el techo coincidiendo con los orificios ya perforados en el mismo, perforar, introducir los tacos y finalmente atornillar el conjunto marco superior

GB Step 3. Place the upper frame assembly and mark the holes to be drilled in the ceiling coinciding with the holes already drilled in it, drill, insert the plugs and finally screw the upper frame assembly.

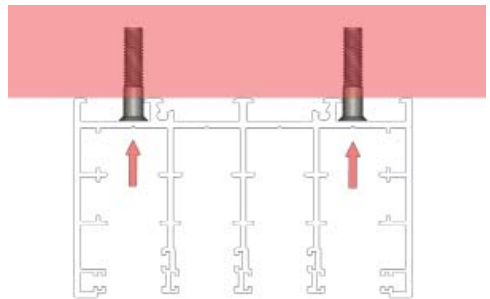
F 3. Positionner l'ensemble du cadre supérieur et marquer les trous à percer dans le plafond qui coïncident avec les orifices déjà percés dans le plafond, percer, insérer les chevilles et enfin visser l'ensemble du cadre supérieur.

I Fase 3. Posizionare il gruppo telaio superiore e segnare i fori da praticare nel soffitto che coincidono con i fori già praticati nello stesso, forare, inserire i tasselli e infine avvitare il gruppo telaio superiore.



Nº tornillos = 2 x nº hojas • No. screws = 2 x no. sashes • Nbre de vis = 2 x nbre de vantaux • N° viti = 2 x nº ante

- E** Paso 4. Atornillar el perfil marco superior utilizando siempre los carriles exteriores.
- GB** Step 4. Always screw on the upper frame profile using the outer rails.
- F** 4. Visser le profilé du cadre supérieur en utilisant toujours les rails extérieurs.
- I** Fase 4. Avvitare sempre il profilo del telaio superiore utilizzando i binari esterni.



Nota: utilizar tornillería con cabeza avellanada para evitar que el tornillo sobresalga por el interior del perfil.

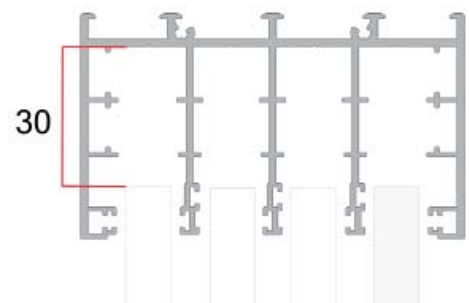
Remarque : Utiliser des vis à tête fraisée pour éviter que la vis ne dépasse à l'intérieur du profilé.

Note: Use screws with countersunk heads to prevent the screw from protruding through the inside of the profile.

Nota: Usare viti a testa svasata per evitare che la vite sporga all'interno del profilo.

- E** Paso 5. El marco superior debe quedar nivelado, por lo que en caso necesario se deben colocar calzos de nivelación entre el perfil marco superior y el techo para que éste quede perfectamente horizontal:
- GB** Step 5. The upper frame must be level. If necessary, levelling shims must be placed between the upper frame profile and the ceiling so that it is perfectly horizontal:
- F** 5. Le cadre supérieur doit être à niveau et, si nécessaire, des cales de nivellement doivent être placées entre le profilé du cadre supérieur et le plafond afin de garantir une parfaite horizontalité :

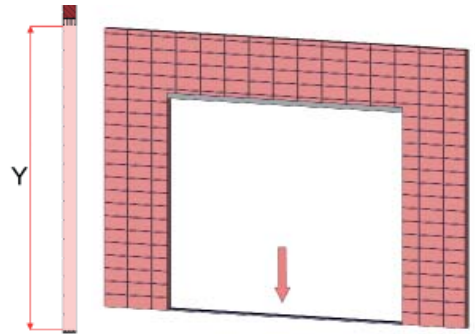
- I** Fase 5. Il telaio superiore deve essere livellato e, se necessario, si devono collocare degli spessori di livellamento tra il profilo del telaio superiore e il soffitto per garantire che sia perfettamente orizzontale:



02

Montaje del conjunto marco inferior • Assembly of the lower frame assembly Assemblage de l'ensemble du cadre inférieur • Montaggio del gruppo telaio inferiore

- E** Paso 1. El conjunto marco inferior debe estar premontado siguiendo las indicaciones del manual fabricación cortina cristal Zoe.
- GB** Step 1. The lower frame assembly must be pre-assembled according to the instructions in the Zoe glass curtain manufacturing manual.
- F** 1. L'ensemble du cadre inférieur doit être pré-assemblé conformément aux instructions du manuel de fabrication du rideau de verre Zoe.
- I** Fase 1. Il gruppo del telaio inferiore deve essere preassemblato secondo le istruzioni del manuale di fabbricazione della vetrata Zoe.
- E** Paso 2. Colocar el conjunto marco inferior exactamente en la misma línea vertical que el perfil marco superior, marcar los taladros a realizar en el suelo coincidiendo con los orificios a realizar en el perfil marco inferior, perforar e introducir los tacos:
- GB** Step 2. Place the lower frame assembly exactly on the same vertical line as the upper frame profile, mark the holes to be drilled in the floor coinciding with the holes to be drilled in the lower frame profile, drill and insert the plugs:
- F** 2. Positionner l'ensemble du cadre inférieur exactement sur la même ligne verticale que le profilé du cadre supérieur, marquer les trous à percer dans le sol pour qu'ils coïncident avec les orifices à percer dans le profilé du cadre inférieur, percer et insérer les chevilles :
- I** Fase 2. Posizionare il gruppo telaio inferiore esattamente sulla stessa linea verticale del profilo telaio superiore, segnare i fori da praticare nel pavimento in modo che coincidano con i fori da praticare nel profilo telaio inferiore, forare e inserire i tasselli:



Dimensión de control: Y = altura hoja - 25mm

Control dimension: Y = sash height - 25mm

Dimension de contrôle : Y = hauteur du vantail - 25 mm

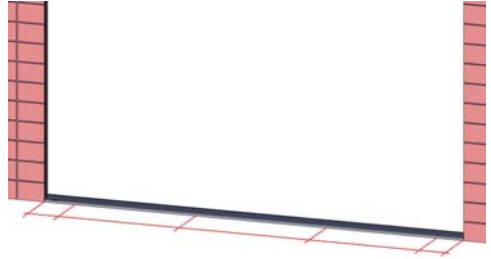
Dimensione di controllo: Y = altezza anta - 25 mm

E Paso 3. Colocar los calzos de nivelación entre el perfil marco inferior y el suelo para que éste quede perfectamente horizontal.

GB Step 3. Place the levelling shims between the lower frame profile and the floor so that it is perfectly horizontal.

F 3. Placer les cales de mise à niveau entre le profilé du cadre inférieur et le sol de sorte qu'il soit parfaitement horizontal.

I Fase 3. Posizionare gli spessori di livellamento tra il profilo telaio inferiore e il pavimento in modo che questo sia perfettamente orizzontale.

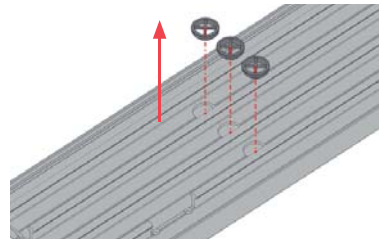


E Paso 4. Retirar los tapones donde vayan los tornillos de sujeción al suelo.

GB Step 4. Remove the plugs where the floor fastening screws go.

F 4. Retirer les bouchons où passent les vis de fixation du plancher.

I Fase 4. Rimuovere i tappi dove vanno poste le viti di fissaggio al pavimento.



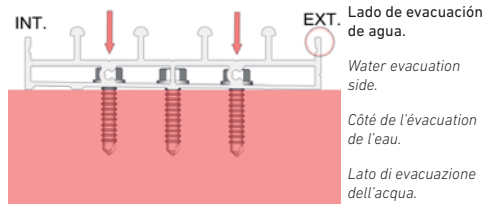
Nº tornillos = 2 x nº hojas • No. screws = 2 x no. sashes • Nbre de vis = 2 x nbre de vantaux • N° viti = 2 x n° ante

E Paso 5. Atornillar el perfil marco inferior en los agujeros mecanizados.

GB Step 5. Screw the lower frame profile into the machined holes.

F 5. Visser le profilé du cadre inférieur dans les trous usinés.

I Fase 5. Avvitare il profilo telaio inferiore nei fori realizzati.

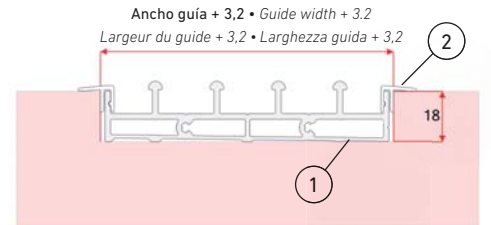


E Paso 6. Huevo de obra a realizar en caso de utilizar marco inferior embutido.

GB Step 6. Work hole to be made in the case of using a recessed lower frame.

F 6. Gaine en maçonnerie à réaliser en cas d'utilisation d'un cadre inférieur encastré.

I Fase 6. Foro da realizzare in caso di utilizzo di un telaio inferiore incassato.



1 Perfil marco inferior Zoe • Zoe lower frame profile • Profilé du cadre inférieur Zoe • Profilo telaio inferiore Zoe

2 Perfil suplemento marco inferior embutido Tomei • Tomei recessed lower frame supplement profile • Profilé supplémentaire du cadre inférieur encastré Tomei • Profilo suplemento telaio inferiore incassato Tomei

03

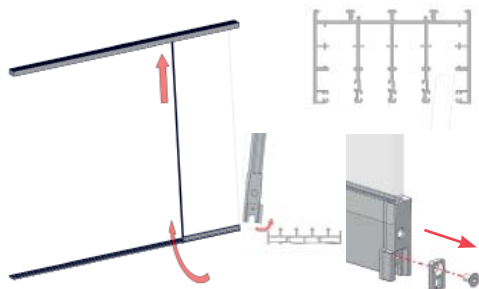
Montaje de las hojas • Assembly of the sashes Assemblage des vantaux • Montaggio delle ante

- E** Paso 1. Una vez montados y nivelados los conjuntos marco superior e inferior se deben insertar las hojas en los marcos, insertando primero la hoja fija y por último la hoja deslizante con cerrojillo.

- GB** Step 1. Once the upper and lower frame assemblies have been assembled and levelled, the sashes must be inserted into the frames, inserting the fixed sash first and then the sliding sash with bolt.

- F** 1. Une fois les ensembles du cadre supérieur et inférieur assemblés et mis à niveau, insérer les vantaux dans les cadres, en insérant d'abord le vantail fixe, puis le vantail coulissant avec gâche.

- I** Fase 1. Una volta che i gruppi telaio superiore e inferiore sono stati assemblati e livellati, le ante devono essere inserite nei telai, inserendo prima l'anta fissa e poi l'anta scorrevole con chiavistello.



Desmontar todas las presillas de las hojas antes de introducirlas en el marco

Dismantle all sash clips before inserting them into the framework

Démonter toutes les pinces des vantaux avant de les introduire dans le cadre

Smontare tutte le clip dalle ante prima di introdurle nel telaio

Nota: se aconseja numerar las hojas en función de su posición de montaje, teniendo en cuenta el lado de la apertura, a derecha o izquierda.

Note: it is advisable to number the leaves according to their installation position, taking into account the opening side, right or left.

Remarque : il est conseillé de numéroter les vantaux en fonction de leur position d'assemblage, en tenant compte du côté d'ouverture, à droite ou gauche.

Nota: si consiglia di numerare le ante in base alla loro posizione di montaggio, tenendo conto del lato di apertura, a destra o a sinistra.

- E** Paso 2. Insertar el resto de hojas deslizantes.

- GB** Step 2. Insert the rest of the sliding sashes.



- F** 2. Insérer les autres vantaux coulissants.

- I** Fase 2. Inserire le rimanenti ante scorrevoli.



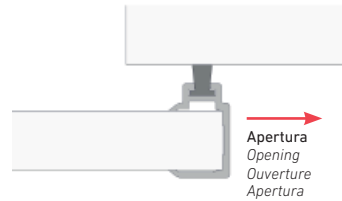
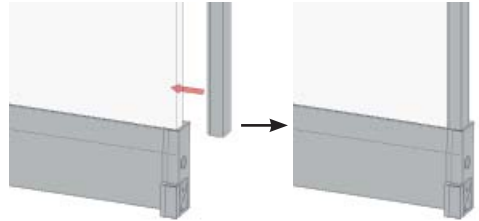
- E** Paso 3. Fijar el perfil lateral PC hoja 8-10mm con felpudo al vidrio templado según el lado de apertura.
- GB** Step 3. Fix the side profile PC sash 8-10mm with mat to the tempered glass depending on the opening side.
- F** 3. Fixer le profilé latéral PC du vantail de 8 à 10 mm avec brosse sur le verre trempé en fonction du côté d'ouverture.
- I** Fase 3. Fissare il profilo laterale PC anta 8-10 mm con spazzolino al vetro temperato a seconda del lato di apertura.

NOTA: se recomienda realizar este paso al final de la instalación del cerramiento.

NOTE: It is recommended to perform this step at the end of the installation of the enclosure.

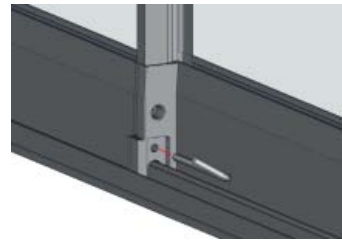
REMARQUE : il est recommandé d'effectuer cette étape à la fin de l'installation de la paroi.

NOTA: si raccomanda di eseguire questo passo alla fine dell'installazione del serramento.

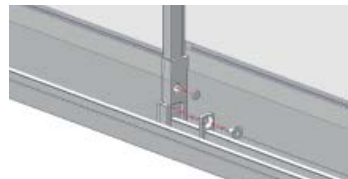
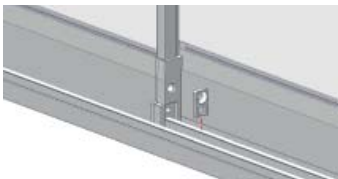


- E** Paso 4. Nivelar las hojas utilizando una llave Allen de 4 por medio del soporte inferior regulable, asegurando que no haya roces con un deslizamiento suave.
- GB** Step 4. Level the sashes using a 4" Allen key by means of the adjustable lower support, ensuring that there is no rubbing with a smooth glide.
- F** 4. Mettre les vantaux à niveau à l'aide d'une clé Allen de 4 au moyen du support inférieur réglable, en veillant à ce qu'il n'y ait pas de frottement pour un glissement en douceur.
- E** Paso 5. Clipar las presillas en las guías del perfil, introducirlas en las tapas y atornillarlas.
- GB** Step 5. Clip the clips onto the profile guides, insert them into the covers and screw them on.

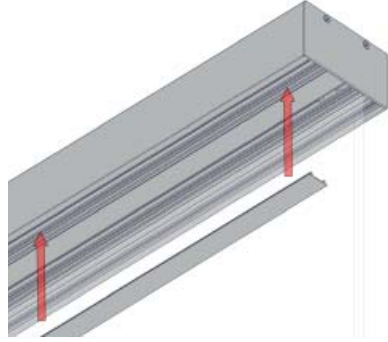
- I** Fase 4. Livellare le ante con una chiave a brugola da 4 per mezzo del supporto inferiore regolabile, assicurandosi che non ci sia alcuno sfregamento con uno scorrimento delicato.



- F** 5. Clipser les clips sur les guides du profilé, les insérer dans les caches et les visser.
- I** Fase 5. Agganciare le clip sulle guide del profilo, inserirle nei tappi e avvitarle.

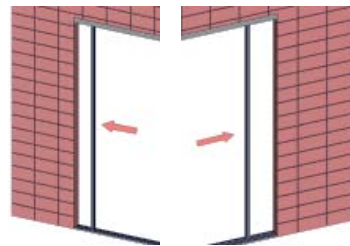
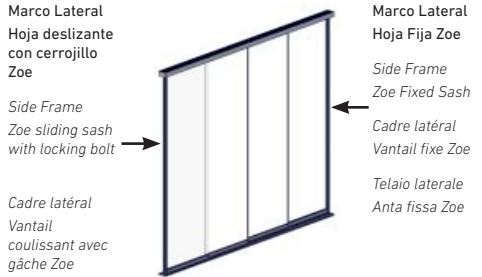


- E** Paso 6. Clipar el perfil tapa guía en la parte de los carriles por donde no circulen las hojas.
- GB** Step 6. Clip the guide cover profile on the part of the rails where the sashes do not run.
- F** 6. Clipser le profilé du cache du guide au niveau des rails, là où les vantaux ne passent pas.
- I** Fase 6. Agganciare il profilo di copertura della guida sul lato dei binari in cui non scorrono le ante.



04 Montaje de los marcos laterales • Mounting the side frames Assemblage des cadres latéraux • Montaggio dei telai laterali

- E** Paso 1. Una vez montados y nivelados los conjuntos marco superior e inferior se deben insertar los marcos laterales, fijando uno en cada extremo del cerramiento coincidiendo con el centro del carril de la hoja deslizante con cerrojillo y hoja fija:
- GB** Step 1. Once the upper and lower frame assemblies have been assembled and levelled, the side frames must be inserted, fixing one at each end of the enclosure coinciding with the centre of the sliding sash rail with bolt and fixed sash:
- F** Fase 1. Une fois que les ensembles du cadre supérieur et inférieur ont été assemblés et mis à niveau, insérer les cadres latéraux, en fixant un à chaque extrémité de la paroi, coïncidant avec le centre du rail du vantail coulissant avec gâche et du vantail fixe :
- I** Fase 1. Una volta che i gruppi telaio superiore e inferiore sono stati assemblati e livellati, i telai laterali devono essere inseriti fissandone uno a ciascuna estremità del serramento, in coincidenza con il centro del binario dell'anta scorrevole con chiavistello e dell'anta fissa:



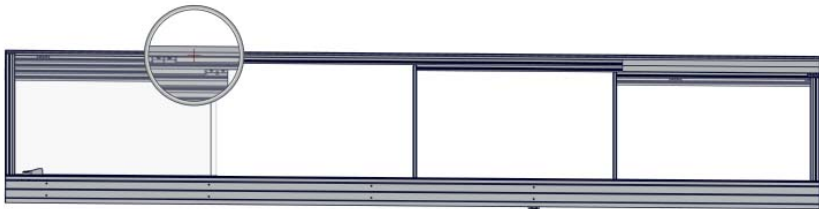
Marco Lateral. Hoja deslizante con cerrojillo Zoe
Side Frame. Zoe sliding sash with locking bolt
Cadre latéral. Vantail coulissant avec gâche Zoe
Telaio laterale. Anta scorrevole con chiavistello Zoe

Marco Lateral Hoja Fija Zoe
Side Frame Zoe Fixed Sash
Cadre latéral Vantail fixe Zoe
Telaio laterale Anta fissa Zoe

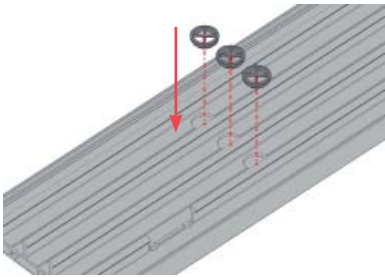
Detalle: lado mecanizado hacia abajo
Detail: machined side down

Détail: côté usiné vers le bas
Dettaglio: lato lavorato verso il basso

- | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>E Paso 2. Atornillar utilizando los agujeros mecanizados en el perfil.</p> <p>GB Step 2. Screw in using the holes drilled in the profile.</p> <p>E Paso 3. Fijar los topes superiores para evitar el movimiento de los paneles al cerrar la hoja deslizante con cerrojillo.</p> <p>GB Step 3. Fix the upper stops to prevent movement of the panels when closing the sliding sash with bolt.</p> | <p>F 2. Visser à l'aide des trous usinés dans le profilé.</p> <p>I Fase 2. Avvitare utilizzando i fori realizzati nel profilo.</p> <p>F 3. Fixer les butées supérieures afin de prévenir le mouvement des panneaux lors de la fermeture du vantail coulissant avec gâche.</p> <p>I Fase 3. Fissare i fermi superiori per evitare il movimento dei pannelli quando si chiude l'anta scorrevole con chiavistello.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



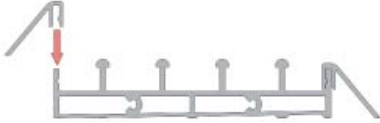
05 Montaje de accesorios • Assembly of accessories Assemblage des accessoires • Montaggio di accessori

- | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>E Paso 1. Volver a colocar los tapones de desagüe que se hubieran retirado en el perfil marco inferior</p> <p>GB Step 1. Replace the drainage plugs that would have been removed in lower frame profile machining</p> <p>F 1. Remplacer les bouchons de drainage qui auraient été supprimés dans le profilé du cadre inférieur</p> <p>I Fase 1. Riposizionare i tappi di scarico rimossi dal profilo del telaio inferiore</p> |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|



- E** Paso 2. Insertar y fijar mediante silicona los perfiles suplemento marco inferior.

- GB** Step 2. Insert and fix the lower frame supplement profiles with silicone.

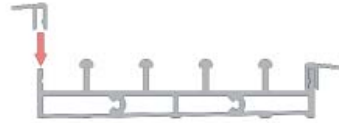


- E** Paso 3. Al finalizar la instalación se debe sellar con silicona el perfil marco superior, marco inferior y laterales para evitar la filtración de agua.

- GB** Step 3. At the end of the installation, the upper frame, lower frame and side profiles must be sealed with silicone to prevent water infiltration.

- F** 2. Insérer et fixer avec du silicone les profilés supplémentaires du cadre inférieur.

- I** Fase 2. Inserire e fissare con il silicone i profili supplemento del telaio inferiore.



- F** 3. À la fin de l'installation, le profilé du cadre supérieur, le cadre inférieur et les cadres latéraux doivent être scellés avec du silicone afin de prévenir toute infiltration d'eau.

- I** Fase 3. Alla fine dell'installazione, il profilo del telaio superiore, il profilo del telaio inferiore e i profili laterali devono essere sigillati con silicone per evitare infiltrazioni d'acqua.



GAVIOTA

Autovía de Alicante, A-31 Km.196

03630 Sax (Alicante) - España / Spain

Tel. +34 965 474 200•Fax +34 965 475 680

International Dept: +34 966 968 276•Fax +34 966 968 075

comercial@gaviotagroup.com - export@gaviotagroup.com

www.gaviotagroup.com